

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a slur and a fermata over the final note. The left hand plays a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *m.g.* is present in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand accompaniment is consistent with the first system.

Third system of musical notation. The right hand has a slur and a fermata. A dynamic marking *criso.* is in the left hand, and a *3* indicates a triplet. The system concludes with a dynamic marking *f*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a slur and a fermata. A dynamic marking *dim.* is in the left hand. A *6* indicates a sextuplet in the right hand. The system ends with a dynamic marking *pp*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a slur and a fermata. A dynamic marking *morendo* is in the left hand. A *6* indicates a sextuplet in the right hand. The system concludes with a dynamic marking *pp*.

Récit  
LIA

tristement  
*sadly*

L'an - né - e en vain chasse l'an - né - e!  
The sad years roll by no com-fort bring - ing!

Andante Mesuré Mod<sup>to</sup>

*p*

L. A cha-que sai-son ra-me - né - e, Leurs jeux et leurs é - bats m'at-tris - tent mal-gré  
Spring comes smiling, gay flow-ers fling - ing The birds sweet song but makes my heart the sad-der

L. moi: Ils rou-vrent ma bles - su - re et mon cha-grin s'ac - croît...  
pine: My wounds bleed fresh, my heart cries for joys that once were mine.

Un peu plus lent

d'une voix rêveuse  
*in a dreamy voice*

L. Je

*pp*

L. *viens cher - cher la grè - ve so - li -  
long this si - lent shore I wan - der*

*- tai - re... Douleur in - vo - lon -  
lone - ly, My grief God knoweth*

**Récit**

**Stringendo** *avec douleur with sadness*

*- tai - re! Ef - forts su - per - flus! Li - a pleu - re tou -  
on - ly E - ver, e - ver - more Li - a mourns for her*

*très retenu, avec beaucoup d'expression. elle cache sa tête entre ses mains  
she hides her face in her hands*

*- jours l'en - fant qu'el - le n'a plus!...  
child, the child that once she bore!*

AIR

Andante non troppo

L. *p*

A - za - ël! A - za - ël! Pourquoi m'as-tu quit - té - e?...  
 A - za - ël! A - za - ël! Ah! wherefore did'st thou leave me?

L.

En mon cœur ma - ter - nel Ton i - mage est res - tée.  
 On my heart thou art gra - ven: I sor - row for thee.

L. *mf* *mf*

A - za - ël! A - za - ël! Pourquoi m'as-tu quit - té - - -  
 A - za - ël! A - za - ël! Ah! wherefore did'st thou leave

L. *mf* *pp con sordina*

- e?...  
 me? Ce - pen - dant les soirs é - taient doux, dans la  
 Hap - py days to me - mo - ry start When, the

L. *plai - ne d'or - mes planté - e, Quand, sous la charge ré - col - té - e, On ra - me -*  
*elm - trees wav - ing a - bove us, Home - ward the rud - dy ox - en bore us Wea ry with*

Un peu plus fort et plus animé

L. *- nait les grands bœufs roux. Lors - que la tâche é - tait fi - nie, Enfants, vieil -*  
*toil, but light of heart. Then as the sha dows soft - ly fell We all the*

L. *cre - scen - do*  
*- lards et ser - vi - teurs, Ou - vri - ers des champs ou pasteurs, Lou - aient de*  
*evening hymn did sing Thank - ful - ly to God our great king, To God, the*

L. *Dieu la main bé - ni - e.*  
*Lord who giv - eth all things.*

*p* *più p*

L. *p*

Ain - si les jours suivaient les jours Et dans la pi - eu - se fa - mil - le,  
 Sweet - ly we slept, and glad up - rose. Youths and mai - dens wan - der - ed free - ly,

*m. g.*

*pp*

L. *mf*

Le jeune hom - me et la jeu - ne fille E - chan - geaient leurs chas - tes a -  
 Vows they plight - ed in sin - ce - ri - ty, Eve - ning shades brought calm and re -

*mf* *p* *p*

L. *p*

- mours. D'au - tres ne sen - tent  
 - pose. Hop - py ye pa - rents!

*p* *pp*

48

L. *p*

pas le poids de la vieil - les - se; Heu - reux dans leurs en -  
 when to earth your chil - dren bind ye: How glad your lot ap -

Un poco rit.

L. - fants, Ils voient cou-ler les ans Sans re-gret com-me sans tris-tes - - -  
 pearls! Its joys, its ten-der fears, With their lives hath their love en-twined

suivez

Poco a poco animato

L. - se... ye. Aux cœurs in-con-so-lés que drag  
 Sad-ly must I a-lone

1<sup>o</sup> Tempo stringendo

L. les temps sont pe-sants!.. A - za-ël! A - za-ël!  
 out the lead-en years! A - za-ël! A - za-ël!

L. A - za-ël! A - za-ël! Pour-quoi m'as-tu quit -  
 A - za-ël! A - za-ël! Ah! where fore did'st thou

avec des larmes dans la voix  
with tears in the voice

L.

- té e?... Pour - - quoi m'as - tu quit - té e?...  
leave me? Ah! where fore did'st thou leave me?

SIMÉON survient et lui frappe doucement sur l'épaule  
Simeon follows her and taps her gently on the shoulder

sévère **Récit**  
severely

**Allegro**

Eh bien! en\_cor des  
What now! still shedding

a Tempo

**Récit**

S.

pleurs?... tears?  
En\_cor seu - le res - - tée En ces  
Yet a - gain with thy grief dost thou

**Allegro moderato**

montrant les groupes  
pointing to the merry-makers

S.

lieux?... hide? Ils ac - They are  
de très loin - from afar